

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Meklemburskie firmy tracą na rosyjskich sankcjach +++ Krótsza podróż koleją UBB do Świnoujścia +++ Pośrednicy w obrocie nieruchomościami już nie zarobią +++ Pogranicze coraz bardziej przyjazne rowerzystom +++ Meklemburgia przeciwko jednopłciowym małżeństwom +++ Pochówki nie tylko na cmentarzu? +++ Nie chcą karać bezrobotnych +++ „Escape Room” podbija Rostok +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Drezdeńscy wybierają burmistrza +++ Policyjne patrole zostają na pograniczu +++ Oblężenie neonazistów w Neuruppin +++ Ze szkoły do pracy +++ Brakuje dawców organów +++ Plastinarium zwłok przyciąga studentów z całego świata +++ Saksonia skróciła kolejki do lekarzy +++ Brandenburgia walczy z wilkami +++ Festiwal Unithea zaprasza +++

## WIADOMOŚCI Z MEKLEMBURGII-POMORZA PRZEDNIEGO

### GOSPODARKA

#### Meklemburskie firmy tracą na rosyjskich sankcjach

**Schwerin.** O blisko połowę spadł w pierwszym kwartale 2015 roku eksport meklemburskich towarów do Rosji. To skutki nałożonych przez Unię Europejską sankcji handlowych na Rosję w wyniku konfliktu ukraińskiego. Podczas gdy w tym samym okresie 2014 roku Meklemburgia sprzedała Rosji produkty o wartości 60,4 mln euro, w tym roku wartość eksportu wyniosła 32,7 mln euro. Jeszcze przed rokiem Rosja była drugim po Polsce krajem, z którym meklemburskie firmy prowadziły największą wymianę handlową — o łącznej wartości ponad miliarda euro rocznie. Zaniepokojeni spadkiem eksportu są przede wszystkim rolnicy oraz producenci żywności. To właśnie te sektory gospodarki — w słabo rozwiniętym pod względem przemysłu regionie — szczególnie odczuły sankcje. „Wiele firm spożywczych musi szukać nowych rynków zbytu. Jednocześnie wzrosła oferta produktów na rynku wewnętrznym. Skutkiem są ceny dumpingowe oraz niższe zyski dla rolników i przetwórców” — uważa Till Backhaus, minister rolnictwa Meklemburgii-Pomorza Przedniego. W ostatnim czasie upadłość z tego powodu ogłosiła firma przetwórstwa mięsnego Pommersche Fleisch- und Wurstwaren z Pasewalku, a rzeźnia w Anklam zostanie zamknięta we wrześniu. W trudnej sytuacji z powodu sankcji znalazły się meklemburskie stocznie, z których niektóre (np. w Wismarze, Rostoku i Stralsundzie) należą do rosyjskich właścicieli. Zapowiadane



inwestycje i zlecenia na budowę nowych jednostek nie doszły, jak dotąd, do skutku. W połowie czerwca premier Meklemburgii Erwin Sellering wybiera się z gronem doradców i lokalnych polityków do Moskwy, aby zachęcić Rosjan do inwestowania w swoim landzie.

» Fot. Znajdujące się w rosyjskich rękach stocznice w Meklemburgii mają problemy z zamówieniami z powodu unijnych sankcji przeciwko Rosji. Autor: M. Stefanek.

» [Nordkurier, 06.06.2015](#)

## INFRASTRUKTURA

### Krótsza podróż koleją UBB do Świnoujścia

**Uznam.** Do 2017 roku podróż Uznamską Koleją Uzdrawiskową ([Usedomer Bäderbahn](#) — UBB) z Wolgastu do Świnoujścia ma skrócić się o osiem minut. Będzie to możliwe dzięki modernizacji i rozbudowie stacji Schmollensee między Bansin a Ückeritz. Koszt inwestycji wyniesie ok. 2,5–3 mln euro. Oprócz krótszego czasu podróży, możliwe będzie też wprowadzenie na tę trasę dłuższych pociągów o częstotliwości nawet co 15 minut.

» [Ostsee Zeitung, 05.06.2015](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Pośrednicy w obrocie nieruchomościami już nie zarobią

**Rostok.** 1 czerwca w Niemczech weszły w życie nowe przepisy, dzięki którym osoby poszukujące mieszkania do wynajęcia nie będą musiały płacić za pomoc pośrednika, jeśli wynajął go właściciel nieruchomości. To, co cieszy przyszłych lokatorów, martwi jednak pośredników, gdyż oznacza duże spadki ich dochodów. Tom Hübner z zarządu meklemburskiego oddziału Związku Nieruchomości w Niemczech uważa, że spora grupa przedstawicieli tego zawodu będzie musiała poszukać sobie innego zajęcia. „Konkurencja stanie się bardziej zacięta” — ocenia Hübner.

» [Ostsee Zeitung, 31.05.2015](#)

## INFRASTRUKTURA | TRURYSTYKA

### Pogranicze coraz bardziej przyjazne rowerzystom

**Löcknitz.** Kolejne trzy odcinki przebiegającej na pograniczu wzdłuż drogi B 104 ścieżki rowerowej zostały oddane do użytku. Ścieżka wiedzie z miejscowości Plöwen do Löcknitz i dalej do Pasewalku. W drugą stronę prowadzi w kierunku Szczecina. Budowa drogi dla rowerzystów kosztowała 700 tys. euro i została sfinansowana ze środków federalnych. Jej powstanie jest częścią koncepcji rozwoju pogranicza, która zakłada rozwój transgranicznej turystyki rowerowej.

» [Nordkurier, 31.05.2015](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Meklemburgia przeciwko jedнопłciowym małżeństwom

**Schwerin.** Bundesrat — wyższa izba niemieckiego parlamentu — przyjęła projekt ustawy wprowadzającej daleko idące równouprawnienie par homoseksualnych. Uwzględniono w nim m.in. uregulowanie kwestii adopcji dzieci przez jedнопłciowe pary. Obecnie niemieckie prawo na to nie zezwala. Inicjatywa nie zyskała jednak poparcia w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, gdzie została zablokowana przez polityków partii CDU. Jeśli politycy tego ugrupowania nie znajdą porozumienia się ze swoim koalicjantem — czyli socjaldemokracją — Meklemburgia podczas ostatecznego głosowania wstrzyma się od głosu.

» [Ostsee Zeitung, 27.05.2015](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Pochówki nie tylko na cmentarzu?

**Schwerin.** Lewicowy polityk Peter Ritter apeluje o umożliwienie większej dowolności w wyborze formy pochówków. Jego zdaniem powinny one być dozwolone nie tylko na cmentarzach, jak to ma miejsce obecnie, ale także poza nimi. „Racjonalne argumenty nie są w stanie uzasadnić, dlaczego prochy zmarłego nie mogłyby być rozsypane np. w jego własnym ogrodzie, jeśli takie było jego życzenie” — tłumaczy polityk. Według Rittera umożliwiające powinno być także przechowywanie urny z prochami w domu. Tego typu przepisy obowiązują już m.in. w Szwajcarii, Holandii, Hiszpanii oraz USA.

» [Ostsee Zeitung, 26.05.2015](#)

## RYNEK PRACY

## Nie chcą karać bezrobotnych

**Schwerin.** Bezrobotni, którzy nie stawiają się na wezwanie do urzędów pracy, odrzucają proponowane im oferty lub nie ubiegają się o wolne stanowiska pracy, nie powinni być karani odebraniem prawa do zasiłku. Tak uważa Helmut Holter, polityk partii Lewica, zasiadający w meklemburskim landtagu. Jego zdaniem zasiłek (tzw. Harz IV) zapewnia bezrobotnym jedynie minimum egzystencji, a odebranie go lub zmniejszenie byłoby niezgodne z konstytucją. Dyskusja na ten temat pojawiła się przy okazji wyroku sądu w Gotha, który zdecydował, że w wyżej wymienionych przypadkach nie powinno się karać bezrobotnego zmniejszeniem prawa do zasiłku. Teraz w sprawie wyroku wypowie się Federalny Trybunał Konstytucyjny.

» [Ostsee Zeitung, 30.05.2015](#)

» [mdr Thüringen, 28.05.2015](#)

## ROZRYWKA

## „Escape Room“ podbija Rostok

**Rostok.** Pomieszczenie pełne zagadek, przerażające zdarzenie i tylko 60 minut na uratowanie świata — takie atrakcje czekają od 5 czerwca na śmiałków, którzy zechcą odwiedzić „Escape Room” w Rostoku. Lokal

wzorowany jest na podobnych przybytkach rozrywki w Azji i Ameryce, które od lat mają tam swoich zwolenników. Miłośnicy tego typu gier i zabaw spotykają się, by wspólnie rozwiązywać zagadki i przygotowane dla nich zadania. W Niemczech istnieje już ponad 50 tego typu lokali, głównie w dużych miastach: Berlinie, Hamburgu czy Frankfurtie nad Menem.

» [Ostsee Zeitung, 01.06.2015](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

### POLITYKA

#### Drezdeńczycy wybierają burmistrza

**Drezno.** Nie udało się w Dreźnie rozstrzygnąć w pierwszej turze wyborów na stanowisko burmistrza. Żaden z kandydatów nie uzyskał wymaganej większości głosów. Najlepszy wynik, 36 procent głosów, odnotowała Eva-Maria Stange (SPD), obecna minister nauki i kultury. Na drugim miejscu uplasował się Dirk Hilbert (FDP), uzyskując 31 procent głosów. Oboje zmierzą się w decydującej turze 5 lipca. Wybory w Dreźnie okazały się porażką partii CDU. Kandydat tego



ugrupowania Markus Ulbig uzyskał jedynie 15,4 procent głosów. Tym samym chrześcijańscy demokraci stracili szansę na fotel burmistrza w ostatnim liczącym ponad pół miliona mieszkańców mieście. Wcześniej przegrali już wybory we wszystkich większych miastach Niemiec. Niezły wynik odnotowała Tatjana Festerling, przedstawicielka skierowanego przeciwko islamowi ugrupowania Pegida. Oddało na nią swój głos 9,6 procent wyborców.

» Fot. Kto będzie rządził Dreznem, okaże się 5 lipca. Autor: M. Stefanek.

» [Sächsische Zeitung, 08.06.2015](#)

» [Lausitzer Rundschau, 08.06.2015](#)

### BEZPIECZEŃSTWO

#### Policyjne patrole zostają na pograniczu

**Forst/Guben.** Po blisko pół roku funkcjonowania dodatkowych polsko-niemieckich patroli policyjnych na pograniczu widać pierwsze efekty. W Forst liczba przestępstw spadła w pierwszym kwartale z 918 (w roku 2014) do 616 obecnie. W Guben odnotowano zaś 483 przestępstwa (przed rokiem — 699). Funkcjonariuszom udało się też wyjaśnić serię napadów rabunkowych, która miała miejsce na początku roku w obu miastach. Zatrzymano trzy osoby: jednego Polaka i dwóch Niemców. W minionym tygodniu policja poinformowała o przedłużeniu dodatkowych patroli w rejonie pogranicza. Jedynie w Guben ich liczba zostanie zredukowana z siedmiu do pięciu.

» [Lausitzer Rundschau, 06.06.2015](#)

» [Märkische Oderzeitung, 05.06.2015](#)

## PRAWICOWY EKSTREMIZM

### Oblężenie neonazistów w Neuruppin

**Neuruppin.** To była jedna z największych demonstracji neonazistowskich w ostatnim czasie w Brandenburgii. Wzięło w niej udział ponad 600 prawicowych ekstremistów, którzy przyjechali tu z całych Niemiec, by protestować m.in. przeciwko przyjmowaniu uchodźców. Przeciwstawiło im się ok. 1400 kontrdemonstrantów, którzy pokojowo protestowali przeciwko neonazistowskiemu przemarszowi przez miasto. Dzięki zablokowaniu przez nich trasy przejścia marsz zakończył się przed czasem, bowiem neonaziści odstąpili od obrania alternatywnej trasy i rozeszli się. Mimo to nie obyło się bez incydentów. Policja zatrzymała jednego z uczestników marszu prezentującego nazistowskie symbole, a także piętnastu lewackich bojówkarzy, którzy zablokowali tory kolejowe na trasie Velten-Neuruppin. Maszyniście nadjeżdżającego pociągu udało się w porę wyhamować.

» [Nordkurier, 07.06.2015](#)

» [Märkische Oderzeitung, 05.06.2015](#)

## EDUKACJA

### Ze szkoły do pracy

**Brandenburgia.** Rząd Brandenburgii chce skuteczniej wspierać młodzież w wyborze zawodu. W 2016 roku wystartuje nowy program, którego zadaniem będzie utworzenie w każdym powiecie placówki odpowiedzialnej za promowanie i informowanie uczniów o możliwościach nauki zawodu. „Chcemy sprawić, by młodzież nie przerywała nauki” — mówi brandenburski minister edukacji Günter Baaske. Obecnie 29 procent uczniów kształcących się w zawodzie przerywa naukę. Do 2020 roku zaplanowano na ten cel ponad 16 mln euro — 3 mln pochodzą z budżetu Brandenburgii, a pozostała część z Europejskiego Funduszu Społecznego.

» [Märkische Oderzeitung, 03.06.2015](#)

## MEDYCYNA

### Brakuje dawców organów

**Poczdam.** Zaledwie 14 osób oddało w ubiegłym roku w Brandenburgii swoje organy do transplantacji. Lekarze oceniają, że tak źle w landzie jeszcze nie było. W całych Niemczech na przeszczep ratujący życie czeka ponad 10 tys. pacjentów. Tymczasem po serii skandali związanych z niejasnymi procedurami panującymi w transplantologii, liczba dawców dramatycznie spadła. W 2011 roku w Niemczech organy do przeszczepu oddało 3917 dawców. W 2014 było ich zaledwie 2989. Według ekspertów wiele osób boi się, że wyrażając zgodę na pobranie organów, w nagłym przypadku nie zostanie im udzielona wystarczająca pomoc, aby ratować ich życie. Niemiecka Fundacja Transplantacji Organów zamierza w najbliższym czasie rozpocząć kampanię informacyjną społeczeństwa. Jeszcze w tym roku w szpitalach mają pojawić się pełnomocnicy ds. transplantologii, których zadaniem będzie przekonanie bliskich zmarłego do zgody na pobranie organów.

» [Märkische Oderzeitung, 04.06.2015](#)

## NAUKA

## Plastinarium zwłok przyciąga studentów z całego świata

**Guben.** Otwarte w 2006 roku przez Gunthera von Hagensa Plastinarium w Guben przyciąga studentów medycyny i lekarzy z całego świata. W placówce preparowane są zwłoki metodą plastynacji, polegającą m.in. na usunięciu z ciała wody i tłuszczów w celu zatrzymania procesu rozkładu. Najczęściej do Plastinarium przyjeżdżają Polacy, Niemcy oraz Amerykanie. Tylko w tym roku zaplanowano 20 seminariów. Pierwotnie placówka miała powstać



w Polsce. Jednak po protestach lokalnej społeczności Gunther von Hagens zdecydował się utworzyć ją w Guben. Opracowana przez niego metoda plastynacji zwłok uchodzi w świecie nauki za pionierską.

» Fot. Ekspozyty Gunthera von Hagensa jednych szokują, innych zachwycają pięknem ludzkiego ciała. Autor: [Sugar Ray Banister](#).

Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-2.0](#).

» [Lausitzer Rundschau, 04.06.2015](#)

## MEDYCYNA

## Saksonia skróciła kolejki do lekarzy

**Drezno.** Trzy do czterech miesięcy muszą często czekać niemieccy pacjenci na wizytę u lekarza specjalisty. Inaczej jest w Saksonii, gdzie udało się ten problem rozwiązać dzięki utworzeniu centrum koordynującego wizyty lekarskie. Zasada działania placówki jest prosta: w razie problemów z szybkim umówieniem się do wybranego lekarza w przychodni, centrum proponuje wizytę u danego specjalisty pracującego w szpitalu. Rachunek za leczenie ambulatoryjne pokrywa kasa chorych. Warunkiem jest posiadanie skierowania od lekarza ogólnego. W ślad za Saksonią zamierzają pójść teraz inne landy, które opracowują podobne rozwiązania.

» [Lausitzer Rundschau, 08.06.2015](#)

## EKOLOGIA

## Brandenburgia walczy z wilkami

**Poczdam/Łużyce.** Wilki należą w Niemczech do ściśle chronionych gatunków. Po kolejnych doniesieniach hodowców bydła o zagryzionych zwierzętach oraz zaobserwowaniu śladów bytności watah w zamieszkałych miejscowościach, w uzasadnionych przypadkach będzie możliwe ich odstrzelenie. Zakłada to tzw. plan działania wobec wilków opracowany przez Brandenburgię. Odstrzelaniem drapieżników mają zająć się wykwalifikowane osoby. Obecnie trwa ich poszukiwanie. Nie wszyscy chcą podjąć się tego zadania — głównie z obawy przed krytyką ze strony ekologów i mediów.

» [Märkische Oderzeitung, 06.06.2015](#)



## KULTURA

### Festiwal Unithea zaprasza

**Frankfurt nad Odrą.** Już po raz osiemnasty we Frankfurcie nad Odrą i w Słubicach odbywa się polsko-niemiecki festiwal teatralny Unithea. Jego otwarcie świętowano w poniedziałek 8 czerwca, a zakończenie planowane jest na 11 czerwca. Podczas festiwalu zostaną zaprezentowane spektakle teatralne z obu stron granicy, odbędą się też warsztaty, dyskusje i pokazy filmów.

» Program festiwalu: [www.unithea.com](http://www.unithea.com)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Województwo Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: [http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o\\_nas/jak-nas-wesprzec](http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec)

#### Nasi prenumeratorzy i darczyńcy:

Verein zur Förderung des Stromgebiets Oder/Havel e.V.

Thomas Nord, poseł Bundestagu, Die Linke

Dr. Ulrike Liedtke, posłanka Parlamentu Brandenburgii

Mike Bischoff, poseł Parlamentu Brandenburgii

Kerstin Kircheis, poseł Parlamentu Brandenburgii

Stowarzyszenie Latücht Film & Medien e.V. / Festival dokumentART

Katrin Lechler, dziennikarka

Annalena Baerbock, posłanka Bundestagu, Bündnis 90/Die Grünen

Magda Abraham-Diefenbach i Matthias Diefenbach, Frankfurt nad Odrą

pastor Dr Elisabeth Rosenfeld, Guben

IHK Ostbrandenburg

Andreas Meincke, Tantow  
Matthias Diekhoff, Wahrendow  
Burmistrz Berlina, Kancelaria Senatu, Johanna Eisenberg (abonament)  
Miasto Schwedt nad Odrą (abonament)  
Urząd Döbbern Land (abonament)  
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Brandenburgii  
J.Kuschel - Interessengemeinschaft Frauen und Familie Prenzlau e.V.  
Kunst-Kabinett Usedom - Galerie in Benz  
Christa Greuling, Landsberg/Warthe - Stiftung Brandenburg  
Brandenburgische Ministerstwo ds. Gospodarki i Spraw Europejskich  
Niels Gatzke, Regionalzentrum für demokratische Kultur Vorpommern-Greifswald der RAA Mecklenburg-Vorpommern (abonament)  
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)  
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)  
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)  
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (Mitglied der Stadtverordnetenversammlung der Landeshauptstadt Potsdam) (abonament)  
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)  
Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)  
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)  
Joachim Hildebrandt (abonament)  
Prof. Sebastian Kinder, Lehrstuhl für Wirtschaftsgeographie, Universität Tübingen (abonament)  
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament), <http://www.oder-kanal.de/>  
Deutsches Polen-Institut Darmstadt (abonament), <http://www.deutsches-polen-institut.de/newsletter/>  
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)  
Andreas Oppermann, rbb, Studio Frankfurt (Oder) (abonament)  
Birgit Steinfeld, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)  
Uwe Michael Neumann (abonament)  
Arne Neumann (darowizna miesięczna)  
Prof. Beata Halicka, UAM Poznań, Polsko-Niemiecki Instytut Badawczy Collegium Polonicum, Słubice (abonament)  
Hans-Gerd Warmann (abonament)  
Lisaweta von Zitzewitz, Stiftung Europäische Akademie Küzl-Kulice (darowizna)  
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion "Sprewa-Nysa-Bóbr" (abonament)  
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)  
Urząd Miasta Gorzów (abonament)  
Amt Gartz, Amtsdirektor Frank Gotzmann (abonament)